

FORMULAIRE DE RECLAMATION - également pour les demandes de réparation et réouverture - A remplir et cocher tel que nécessaire
PROTEST FORM - also for requests for redress and reopening - Fill in and tick as appropriate

1. EPREUVE/ EVENT Autorité Organisatrice/Organizing authority
Date Course/ Race n°...

2. TYPE D'INSTRUCTION / TYPE OF HEARING

- Reclamation d'un bateau contre un bateau / protest by boat against boat
Reclamation du comité de course contre un bateau / protest by Race committee against boat
Reclamation du Jury contre un bateau/ protest by Protest committee against boat
Demande de réparation d'un bateau ou du comité de course/ request for redress by boat or race committee
Etude d'une demande de réparation par le Jury / Consideration of redress by protest committee
Demande d'un bateau ou du comité de course de réouverture d'instruction / request by boat or race committee to reopen hearing
Etude de réouverture de la part du Jury / Consideration of reopening by protest committee

3. BATEAU RECLAMANT, OU DEMANDANT UNE REPARATION OU UNE REOUVERTURE /
BOAT PROTESTING OR REQUESTING REDRESS OR REOPENING

Classe/class..... Groupe/Fleet..... N° de voile/ Sail noNom du bateau /boat's name.....
Représenté par / represented by Tél. / Phone: - email

4. BATEAU(X) RECLAME(S) OU CONCERNE(S) PAR LA REPARATION
BOAT(S) PROTESTED OR BEING CONSIDERED FOR REDRESS

Classe/class..... Groupe/Fleet N° de voile/ Sail noNom du bateau /boat's name.....

5. INCIDENT

Où est quand l'incident s'est produit/Where and when the incident occurred.....
Règles présumées enfreintes / rules alleged to have been broken

TEMOINS / WITNESSES
.....
.....

6. NOTIFICATION AU RECLAME / Comment avez-vous informé l'adversaire de votre intention de réclamer ?

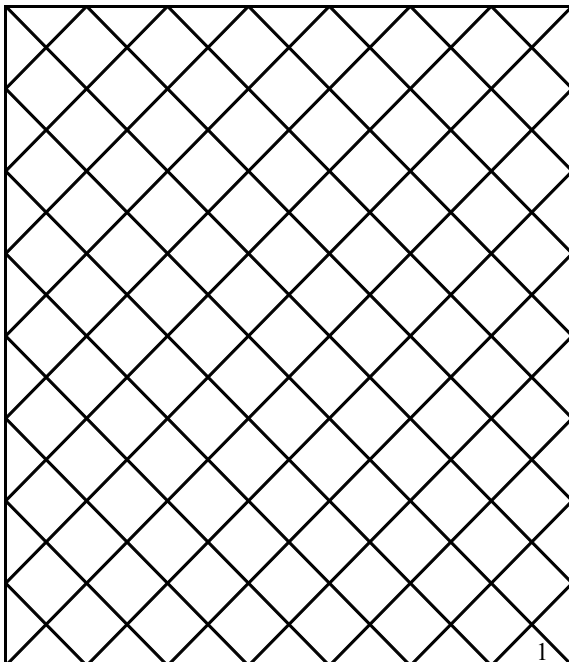
INFORMING PROTESTEE / how did you inform the protestee of your intention to protest

- En hélant/ by hailing [] Quand / when ? Mot (s) utilisé(s)/ Words used.....
En envoyant un pavillon rouge/ by displaying a red flag [] Quand /When ?
En l'informant d'une autre manière/ By informing her/him in some other way [] précisez/ give details

7. DESCRIPTION DE L'INCIDENT (utilisez une autre feuille si nécessaire)

DESCRIPTION OF INCIDENT (use another sheet if necessary)

Diagramme : un carré = longueur de la coque ; montrez la position des bateaux, la direction du vent et du courant, les marques.
Diagram : one square = hull length ; show positions of boats, wind and current directions, marks



.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

PARTIE RÉSERVÉE AU JURY / THIS SIDE FOR PROTEST COMMITTEE USE

N° Instruction commune avec les cas N° / *Heard together with number*

Reconnaissance d'infraction du bateau / *Acknowledgment from Boat*.....

A remplir et cocher tel que nécessaire/ Fill in and tick as appropriate

Retrait demandé / *Withdrawal request* signature Retrait autorisé/ *Withdrawal permitted* OUI/YES – NON/NO

Classe/class Groupe/Fleet Course/Race

Heure limite de dépôt de réclamation / *protest time limit* H ...

Réclamation, ou demande de réparation ou de réouverture, reçue dans les délais OUI/YES – NON/NO

Protest, or request for redress or reopening, received within time limit

Si non : prolongation du temps limite /*If not : time limit extended* OUI/YES – NON/NO jusqu'à/until

Réclamant, ou partie faisant une demande de réparation ou de réouverture, représenté par / *Protestor, or party requesting redress or reopening, represented by*

Autre partie, ou bateau concerné par la réparation, représenté par : *Other party or boat being considered for redress, represented by*

Noms des témoins / *names of witnesses*

Interprètes/ *interpreters*

REMARQUES

- 1 - conflit d'intérêts déclaré / *conflict of interest declared* OUI/YES – NON/NO objection OUI/YES – NON/NO
 - 2 - La réclamation ou la demande écrite identifie l'incident / *Written protest or request identifies incident* OUI/YES – NON/NO
 - 3 - "protest" hélé à la première occasion raisonnable/ « *protest* » *hailed at the first reasonable opportunity* OUI/YES – NON/NO
 - 4 - Pas besoin de hêler, le réclamé a été informé à la première occasion raisonnable / *no hail needed ; protestee informed at first opportunity* OUI/YES – NON/NO
 - 5 - Pavillon rouge envoyé ostensiblement à la première occasion raisonnable *red flag conspicuously displayed at first reasonable opportunity* OUI/YES – NON/NO
 - 6 - Le pavillon rouge a été vu par le comité de course à l'arrivée (+ 6mètres) ou CC informé à l'arrivée (voir IC ou PAV) *Red flag was seen by the race committee/ protestor informed race officer on finishing line (see SI or Sailboard* OUI/YES –NON/NO
- Remarque/remark (N°)

La réclamation ou demande est recevable, l'instruction continue / *protest or request valid , hearing continues*

La réclamation ou demande n'est pas recevable, l'instruction est close / *protest or request invalid ; hearing is closed*

FAITS ETABLIS / FACTS FOUND

.....
.....
.....
.....
.....

Le croquis du bateau _____ est validé par le Jury Le croquis du Jury est joint
Diagram of boat is endorsed by committee Committee's diagram is attached

CONCLUSIONS ET REGLES APPLICABLES / CONCLUSIONS AND RULES THAT APPLY

.....

DECISION

- La réclamation ou demande n'est pas recevable, l'instruction est close / *protest or request invalid ; hearing is closed*
- La réclamation est rejetée / *protest dismissed*
- Bateau(x)/boats est (sont) disqualifié (s) Course(s) / *is(are) disqualified from race(s)* n°.....
- Bateau(x) / boats est (sont) pénalisé(e) comme suit/ *penalized as follows* Course(s) / *race(s)* n°.....
- La demande de réparation n'est pas accordée / *redress not given ;*
- La demande de réparation accordée comme suit / *given as follows: Bateau(x) / boats* Course(s) / *race(s)* n°.....
- La demande de réouverture d'une instruction est refusée / *request to reopen a hearing denied*
- La demande de réouverture d'une instruction accordée/ *request to reopen a hearing granted*

Le Président du Jury et autres membres / *protest committee chairman and other members*

Signature du Président / *Chairman's signature* Date / / 20... heure/time : ... H

Je soussigné Représentant le bateau déclare mon intention de faire appel de la décision ci-dessous. Le / / 200.. signature Copie remise le / / 20..... par Signature